

**LYRICS AND BALLADS
OF HEINE, AND OTHER
GERMAN POETS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649128341

Lyrics and ballads of Heine, and other German poets by Various

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

VARIOUS

**LYRICS AND BALLADS
OF HEINE, AND OTHER
GERMAN POETS**

LYRICS AND BALLADS

OF

HEINE

AND OTHER GERMAN POETS

TRANSLATED BY

FRANCES HELLMAN

SECOND EDITION

REVISED AND ENLARGED

G. P. PUTNAM'S SONS

NEW YORK

67 West Twenty-third Street

LONDON

24 Bedford Street, Strand

The Knickerbocker Press

1895

LOAN STACK

COPYRIGHT, 1895, BY
FRANCES HELLMAN
Entered at Stationers' Hall, London

The Knickerbocker Press, New Rochelle, N. Y.

PT2316
A4H4
1895

TO MY MOTHER

Preface to Second Edition.

The fact that the first edition of these translations was exhausted within little more than a twelvemonth after its appearance, must be regarded as a new proof of the charm which Heine exercises over the minds and hearts, not only of his own countrymen, but of men of every civilized land.

The generous reception accorded to my book by public and critics, and the demand still existing for it, are the reasons for this second edition. It has been carefully revised and somewhat enlarged. Heed has been given to the suggestions made by the critics with regard to some of the translations in the first edition. These have, when possible, been altered, and, I trust, improved.



CONTENTS

HEINE

	PAGE
Prologue	
<i>Vorrede</i>	3
DREAM PICTURES <i>TRAUMBILDER</i>	
In Nightly Dream	
<i>Im Nächtl'gen Traum'</i>	7
I Lay and Slept Most Peacefully	
<i>Ich lag und schlief und schlief recht mild</i>	8
Many Pale Spectres Long Vanished	
<i>Ich hab' viel blasse Leichen</i>	10
SONGS <i>LIEDER</i>	
At Morn I Rise and Query	
<i>Morgens steh' ich auf und frage</i>	13
To the Woods My Footsteps Turning	
<i>Ich wandelte unter den Bäumen</i>	14
Fairest Cradle of My Sorrow	
<i>Schöne Wiege meiner Leiden</i>	15
First, I Felt Nigh to Despairing	
<i>Anfangs wollt' ich fast verzagen</i>	17